

Kouhou Azumíno

広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino Outubro de 2017– 10 月号

Língua Portuguesa № 141 / Língua Japonesa № 257 / 258

População de Azumino: 98.090 / Estrangeiros: 1210

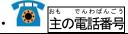
Somente se aproxima da perfeição quem a procura com constância, sabedoria e, sobretudo, humildade.

(Autor Desconhecido)



(dados de 1º outubro)

<u>INFORMAÇÃO</u>



PREFEITURA DE AZUMINO	0263-71-2000	CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
POLÍCIA	110	EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211
BOMBEIRO/AMBULANCIA	119	REGIONAL DA IMIGRAÇÃO EM NAGANO	026-232-3317

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30 h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Ázumino em português : http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : http://cgtoquio@itamaraty.gov.br

1	がつ	の	うき
	11月	の約	嫐

Imposto / Taxa	Parcela	Observação
Seguro Saúde Nacional / kokumin Kenko Hoken	4 ^a	
Seguro Saúde Idoso / Koki Koureisha	8a	Acima de 75 anos
Seguro Assistência Domiciliar e Reabiliação / Kaigo Hoken	8a	Acima de 65 anos
Água		Toyoshina / Horigane / Akashina
Esgoto		Hotaka / Misato

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de novembro (quinta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conviniência até a data de vencimento indicada no boleto.

CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE Novembro

	がつ	きゅうじ	つとうばんい
1	1月0)休 E	っとうばんい 当番医
_			

Dia	dia 3 (sex) feriado	Dia 5 (dom)	dia 12 (dom)	dia 19 (dom)	dia 23 (quin) feriado	dia 26 (dom)
	HOTAKA HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	Furukawa IIN Hotaka 82-4385	Murayama iin Hotaka 82-2101	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227
Hospital Clínica	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766	Nakata'iin Hotaka 82-2339	MAEZUMI SEIKEI GEKA IIN HOTAKA 82-1478	FWIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993
	VERISTA HORIGANE SHINRYOJO HORIGANE 87-6700	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880	MOMOSE CLINIC MISATO 77-1188	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	Yamada iin Toyoshina 72-3207	IKEDA IIN MISATO 77-2055
Dentista	KAMIJO SHIKA IIN HOTAKA 82-2215	SHIMOJOU SHIKA IIN HORIGANE 72-7433	SATOU SHIKA IIN HOTAKA 81-5155	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	OOTANI SHIKA IIN TOYOSHINA 72-8858	KASAHARA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2108

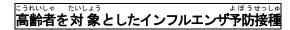
^{*} Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (500 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS

- <u>Pediatria e Clínica Geral</u> em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00h as 22:00h) **tel.: 0263-73-6383** Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
- Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consigalinha

ligue para **0263-72-2000**

Vacina da influenza para idosos



A cidade de Azumino realiza a campanha de vacina de influenza para idosos.

Pessoas alvo: Moradores registrados em Azumino e que se enquadre em um dos itens a seguir.

- pessoas acima de 65 anos
- ► entre 60 a 64 anos : pessoas que tem a carteira de deficiente físico nível 1 ou 2, com problema no coração, rim, respiratório, função imune pelo vírus da imunodeficiência humana

Como receber a vacina: A todos os moradores alvos, foi enviado o comunicado com o questionário da vacina. Faça a reserva da vacina em uma das instituições medicas indicadas pela lista.

Período da vacina: Até final de dezembro de 2017

Valor a ser pago: 1200 ienes (pagar diretamento ao hospital / dínica que receber a vacina)

Informações na Central do Dep. Promoção da Saúde

Ajuda de custo infantil: JIDOU-TEATE

児童手当10月振り込み

Favor confirmar o depósito em sua conta da parcela de OUTUBRO.

A parcela de outubro da ajuda de custo infantil (referente aos meses de junho, julho, agosto e setembro) foi depositado na conta dos receptores no dia 13 de Outubro (sexta-feira), favor confirmar o saldo da conta referente.

Esta ajuda de custo infantil é distribuída para o pai ou responsável que possui crianças de 0 ~ 15 anos de idade.

Os que possuem crianças na faixa etária referente e ainda não deram entrada no pedido, procure orientação com o encarregado da Chiiki Shien-ka "Setor de Apoio Regional" em uma das Sub-prefeituras e ou na Prefeitura Central.

Setor de Apoio Infantil "Kodomo Shien-ka"

Orientação para matricula no "JIDOU-KURABU" (CLUBE PARA CRIANÇA APÓS A ESCOLA)

じどう にゅうしょせつめいかい 児童クラブ入所説明会

A cidade fará orientações aos pais interessados em colocar os filhos nos Jidou-kurabu municipais a partir de abril do próximo ano. Veja as programações do dia da orientação em cada região .

Crianças alvo: os que se ingressarão em abril de 2018 e os que estarão atualmente na 1ª e 3ª séries.

Região	Data da orientação	Horário	Local
HORIGANE	Dia 23/ outubro (segunda-feira)		Horigane Jidou-kan
AKASHINA	Dia 24 / outubro (terça-feira)	Apartir das	Akashina Jidou-kan
MISATO	Dia 26/ outubro (quinta-feira)	19:30h Mais ou menos	Misato Jidou-kan
HOTAKA	Dia 30 /outubro (segunda-feira)	1h de duração	Hotaka Chuuou Jidou-kan
T OYOSHINA	Dia 2 / novembro (quinta-feira)		Prefeitura central (4° andar Daikagi shitsu)

Mais informações diretamente com o setor "Shougai gakushuu-ka" Tel 71-2466 e ou em cada Jidou-kan Toyoshina Minami Hotaka Jidou Kurabu Tel: 71-5150 / Toyoshina Takibe Jidou Kurabu Tel: 72-5685 Toyoshina Higashi –sho Jidou Kurabu Tel: 72-5685 / Hotaka Minami-sho Jidou Kurabu Tel: 84-0762 Hotaka Nishi-sho Jidou Kurabu Tel: 82-2527 / Hotaka Nishi-sho Jidou Kurabu Tel: 82-2527 Hotaka Kita-sho Jidou Kurabu Tel: 83-5494 / Misato Jidou Kurabu Tel: 76-0185 Horigane Jidou Kurabu Tel: 71-2122 / Akashina Jidou Kurabu Tel: 62-2482





Estamos iniciando mais uma estação do outono. As folhas das árvores iniciam a mudança da coloração para o vermelho e amarelo. Esta mudança dá-se o nome de Kouyou. Para que tenhamos um belo kouyou é necessário ter uma grande diferença de temperatura entre o dia e a noite, as folhas devem receber uma grande quantidade de raios ultravioleta e umidade para que não se sequem. Sei que o dia a dia de todos é muito atarefado, mas não deixe de apreciar esta obra divina da natureza.

Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000